

## WETTEN, DECRETEN EN VERORDENINGEN

## MINISTERIE VAN MIDDENSTAND

N. 84 — 740

15 MAART 1984. — Wet houdende aanpassing van de begroting van het Ministerie van Middenstand voor het begrotingsjaar 1983 (1)

BOUDEWIJN, Koning der Belgen,  
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

De Kamers hebben aangenomen en Wij bekrachtigen hetgeen volgt :

## I. - Kredietaanpassingen

## Artikel 1.

De kredieten ingeschreven onder Titel I - Lopende uitgaven en onder Titel II - Kapitaaluitgaven van de begroting van het Ministerie van Middenstand voor het begrotingsjaar 1983, worden aangepast volgens de omstandige vermeldingen in de bij deze wet gevoegde tabel en ten belope van :

(In miljoenen frank)

## LOIS, DÉCRETS ET RÈGLEMENTS

## MINISTÈRE DES CLASSES MOYENNES

F. 84 — 740

15 MARS 1984  
Loi ajustant le budget du Ministère des Classes moyennes pour l'année budgétaire 1983 (1)

BAUDOUIN, Roi des Belges  
A tous, présents et à venir, Salut.

Les Chambres ont adopté et Nous sanctionnons ce qui suit :

## I. - Ajustements des crédits

Article 1<sup>er</sup>.

Les crédits prévus au Titre I - Dépenses courantes et au Titre II - Dépenses de capital du budget du Ministère des Classes moyennes de l'année budgétaire 1983, sont ajustés suivant les données détaillées au tableau-annexé à la présente loi et à concurrence de :

(En millions de francs)

| AANPASSINGEN                               | Nier-gesplitste kredieten<br>Crédits non dissociés | AJUSTEMENTS                                     |
|--|--|---|
| <b>TITEL I</b><br><i>Lopende uitgaven</i>  |  | <b>TITRE I</b><br><i>Dépenses courantes</i>     |
| Bijkredieten voor het lopend jaar ... ..   | 76,5   | Crédits supplémentaires de l'année courante     |
| Verminderingen ... ..                      | 399,8  | Réductions                                      |
| Bijkredieten voor vroegere jaren ... ..    | 7,1  | Crédits supplémentaires pour années antérieures |
| <b>TITEL II</b><br><i>Kapitaaluitgaven</i> |  | <b>TITRE II</b><br><i>Dépenses de capital</i>   |
| Bijkredieten voor het lopend jaar ... ..   | 0,9  | Crédits supplémentaires de l'année courante     |
| Verminderingen ... ..                      | 0,5  | Réductions                                      |
| Bijkredieten voor vroegere jaren ... ..    | —  | Crédits supplémentaires pour années antérieures |

(1) Zitting 1983-1984.

Kamer van volksvertegenwoordigers.

*Parlementaire documenten.* — Wetsontwerp, nr. 5-XIII, nr. 1. — Verslag, nr. 5-XIII, nr. 2. Vergadering van 9 januari 1984.

*Parlementaire Handelingen.* — Bespreking. Vergadering van 17 januari 1984. — Aanneming. Vergadering van 19 januari 1984.

Senaat.

*Parlementaire Handelingen.* — Bespreking. Vergadering van 16 februari 1984. — Aanneming. Vergadering van 1 maart 1984.

(1) Session 1983-1984.

Chambre des représentants.

*Documents parlementaires.* — Projet de loi, n° 5-XIII, n° 1. — Rapport, n° 5-XIII, n° 2. Séance du 9 janvier 1984.

*Annales parlementaires.* — Discussion. Séance du 17 janvier 1984. Adoption. Séance du 19 janvier 1984.

Sénat.

*Annales parlementaires.* — Discussion. Séance du 16 février 1984. Adoption. Séance du 1<sup>er</sup> mars 1984.

## II. - Diverse bepalingen

## Art. 2.

De bij deze wet toegestane kredieten zullen door de algemene middelen der Schatkist gedekt worden.

## Art. 3.

Het Rijksinstituut voor de Sociale Verzekeringen der Zelfstandigen wordt ertoe gemachtigd ten voordele van zijn personeelsleden en van deze van de openbare instellingen waarvan het de rechten en de verplichtingen heeft overgenomen, en die de hoedanigheid van Rijksambtenaar hadden op het ogenblik dat zij werden gedetacheerd, aan de Rijksdienst voor Sociale Zekerheid de verjaarde bijdragen van de sociale zekerheid te storten, die verschuldigd waren voor de periode vóór 1 mei 1971.

## Art. 4.

De retroactieve aansluiting bij het stelsel van de sociale zekerheid voor de periode die 1 januari 1974 voorafgaat, van de ambtenaren van het Rijksinstituut voor de Sociale Verzekeringen der Zelfstandigen die bijgedragen hebben in het pensioenfonds dat in de schoot van het Rijksinstituut werd opgericht, wordt gevalideerd.

Het Rijksinstituut wordt ertoe gemachtigd om het verschil tussen, enerzijds, de bijdragen gestort aan het in het voorgaande lid bedoeld pensioenfonds en, anderzijds, de persoonlijke sociale zekerheidsbijdragen terug te betalen.

## Art. 5.

Deze wet treedt in werking de dag van haar bekendmaking in het *Belgisch Staatsblad*.

Kondigen deze wet af, bevelen dat zij met 's Lands zegel zal worden bekleed en door het *Belgisch Staatsblad* zal worden bekendgemaakt.

Gegeven te Brussel, 15 maart 1984.

BOUDEWIJN

Van Koningswege :  
De Minister van Middenstand,  
L. OLIVIER

De Staatssecretaris voor Middenstand,  
E. KNOOPS

Gezien en met 's Lands zegel gezegeld :  
De Minister van Justitie  
en Institutionele Hervormingen,  
J. GOL

## II. - Dispositions diverses

## Art. 2.

Les crédits ouverts par la présente loi seront couverts par les ressources générales du Trésor.

## Art. 3.

L'Institut national d'assurances sociales pour travailleurs indépendants est autorisé à payer à l'Office national de sécurité sociale les cotisations prescrites de sécurité sociale dues pour la période antérieure au 1<sup>er</sup> mai 1971 en faveur des membres de son personnel ainsi que de ceux des organismes publics dont il a repris les droits et les obligations et qui avaient la qualité d'agent de l'Etat au moment de leur détachement.

## Art. 4.

L'affiliation rétroactive au régime de la sécurité sociale pour la période précédant le 1<sup>er</sup> janvier 1974, des fonctionnaires de l'Institut national d'assurances sociales pour travailleurs indépendants ayant cotisé au fonds de pension créé au sein dudit Institut est validée.

L'Institut national est autorisé à rembourser la différence entre, d'une part, les cotisations versées au fonds de pension visé à l'alinéa précédent et, d'autre part, les cotisations personnelles de sécurité sociale.

## Art. 5.

La présente loi entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur belge*.

Promulguons la présente loi, ordonnons qu'elle soit revêtue du sceau de l'Etat et publiée par le *Moniteur belge*.

Donné à Bruxelles, le 15 mars 1984.

BAUDOUIN

Par le Roi :  
Le Ministre des Classes moyennes,  
L. OLIVIER

Le Secrétaire d'Etat aux Classes moyennes,  
E. KNOOPS

Vu et scellé du sceau de l'Etat :  
Le Ministre de la Justice  
et des Réformes institutionnelles,  
J. GOL



Section 02

**Kabinetsuitgaven  
van de Vice-Eerste Minister,  
Minister van het Plan en Adjunct  
voor de Franse Gemeenschap**

HOOFDSTUK I

**CONSUMPTIEVE BESTEDINGEN  
(LOPENDE UITGAVEN  
VOOR GOEDEREN EN DIENSTEN)**

§ 1. Lonen en sociale lasten

11.02 Jaarweden en vergoedingen van het personeel van het Kabinet van de Minister. 11.02

0,4

§ 2. Aankoop van niet-duurzame goederen en van diensten

12.19 Werkingskosten van het Kabinet ... .. 12.19

0,2

Totaal voor hoofdstuk 1.

0,6

Totaal voor sectie 02. —  
Kabinetsuitgaven van de Vice-Eerste Minister,  
Minister van het Plan en Adjunct  
voor de Franse Gemeenschap.

0,6

Section 02

**Dépenses de Cabinet  
du Vice-Premier Ministre,  
Ministre du Plan et Adjoint  
à la Communauté française**

CHAPITRE I

**DEPENSES DE CONSOMMATION  
(DEPENSES COURANTES  
POUR BIENS ET SERVICES)**

§ 1. Salaires et charges sociales

11.02 Traitements et indemnités du personnel du Cabinet du Ministre ... .. 11.02

—

§ 2. Achat de biens non durables et de services

12.19 Frais de fonctionnement du Cabinet ... .. 12.19

—

Totaux pour le chapitre I.

—

Totaux pour la section 02. —  
Dépenses de Cabinet du Vice-Premier Ministre,  
Ministre du Plan et Adjoint  
à la Communauté française.

—

Section 03

**Kabinetsuitgaven  
van de Minister van Openbare Werken  
en van Middenstand**

HOOFDSTUK I

**CONSUMPTIEVE BESTEDINGEN  
(LOPENDE UITGAVEN  
VOOR GOEDEREN EN DIENSTEN)**

§ 1. Lonen en sociale lasten

11.02 Jaarweden en vergoedingen van het personeel van het Kabinet van de Minister. 11.02

—

Section 03

**Dépenses de Cabinet  
du Ministre des Travaux publics  
et des Classes moyennes**

CHAPITRE I

**DEPENSES DE CONSOMMATION  
(DEPENSES COURANTES  
POUR BIENS ET SERVICES)**

§ 1. Salaires et charges sociales

11.02 Traitements et indemnités du personnel du Cabinet du Ministre ... .. 11.02

13,4

## TITEL I — LOPENDE UITGAVEN

(En millions de francs — In miljoenen frank)

## TITRE I — DEPENSES COURANTES

| Art.  | LIBELLES  | Crédits supplémentaires courants — Bijkredieten lopend jaar | Réductions — Verminderingen | Crédits supplémentaires antérieurs — Bijkredieten vorige jaren | TEKSTEN   | Art.  |
|-------|---|---|-----------------------------|--|---|-------|
| 12.19 | § 2. Achat de biens non durables et de services   | 1,8   | —                           | —  | § 2. Aankoop van niet-duurzame goederen en van diensten   | 12.19 |
|       | Frais de fonctionnement du Cabinet ... ..   | 15,2  | —                           | —  | Werkingskosten van het Kabinet ... ..   | 12.19 |
|       | Totaux pour le chapitre I.  | 15,2  | —                           | —  | Totaal voor hoofdstuk I.  |       |
|       | Totaux pour la section 03. — Dépenses de Cabinet du Ministre des Travaux publics et des Classes moyennes. | 15,2  | —                           | —  | Totaal voor sectie 03. — Kabinetsuitgaven van de Minister van Openbare Werken en van Middenstand. |       |
|       | Section 11  |   |                             |  | Sectie 11   |       |
|       | Dépenses de Cabinet du Secrétaire d'Etat aux Classes moyennes   |   |                             |  | Kabinetsuitgaven van de Staatssecretaris voor Middenstand   |       |
|       | CHAPITRE I  |   |                             |  | HOOFDSTUK I   |       |
|       | DEPENSES DE CONSOMMATION (DEPENSES COURANTES POUR BIENS ET SERVICES)                                      |   |                             |  | CONSUMPTIEVE BESTEDINGEN (LOPENDE UITGAVEN VOOR GOEDEREN EN DIENSTEN)                             |       |
|       | § 1. Salaires et charges sociales   |   |                             |  | § 1. Lonen en sociale lasten  |       |
| 11.02 | Traitements et indemnités du personnel du Cabinet du Secrétaire d'Etat ... ..                             | 31,1  | —                           | —  | Jaarweden en vergoedingen van het personeel van het Kabinet van de Staatssecretaris.              | 11.02 |
|       | § 2. Achat de biens non durables et de services   |   |                             |  | § 2. Aankoop van niet-duurzame goederen en van diensten   |       |
| 12.06 | Loyers de biens immobiliers occupés par le Cabinet  | 1,6   | —                           | —  | Huur van onroerende goederen in gebruik door het Kabinet.   | 12.06 |
| 12.07 | Frais de premier établissement du Cabinet ... ..  | 0,5   | —                           | —  | Kosten van eerste inrichting van het Kabinet.   | 12.07 |
| 12.19 | Frais de fonctionnement du Cabinet ... ..   | 8,3   | —                           | —  | Werkingskosten van het Kabinet ... ..   | 12.19 |
|       | Totaux pour le chapitre I.  | 41,5  | —                           | —  | Totaal voor hoofdstuk I.  |       |
|       | Totaux pour la section 11. — Dépenses de Cabinet du Secrétaire d'Etat aux Classes moyennes.               | 41,5  | —                           | —  | Totaal voor sectie 11. — Kabinetsuitgaven van de Staatssecretaris voor Middenstand.               |       |

Sectie 31

Eigenlijk Departement

Département proprement dit

HOOFDSTUK I

CHAPITRE I

CONSUMPTIEVE BESTEDINGEN  
(LOPENDE UITGAVEN  
VOOR GOEDEREN EN DIENSTEN)

DEPENSES DE CONSOMMATION  
(DEPENSES COURANTES  
POUR BIENS ET SERVICES)

§ 1. Lonen en sociale lasten

§ 1. Salaires et charges sociales

11.03 Bezoldigingen van het actief en ter beschikking gesteld personeel.  
01. Hoofdbestuur. 11.03

11.03 Rémunérations du personnel actif et en disponibilité.  
01. Administration centrale. 14,1

11.05 Allerhande uitgaven voor maatschappelijk dienstbetoon andere dan aankoop van vermogensgoederen. 11.05

11.05 Dépenses diverses de service social autres que les achats de biens patrimoniaux ... ..  
Totaux pour le § 1. 0,5 14,1

Totaux voor § 1.

§ 2. Aankoop van niet-duurzame goederen en van diensten

§ 2. Achat de biens non durables et de services

12.05 Allerhande vergoedingen aan het Rijkspersoneel ... 12.05

12.05 Indemnités généralement quelconques au personnel de l'Etat ... .. 0,2

12.06 Huur van onroerende goederen ... .. 12.06

12.06 Loyers de biens immobiliers ... .. 11,8

Totaux pour les articles 12.05 et 12.06. 12,0

12.22 Medische onderzoeken RIZIV' ... .. 12.22

12.22 Examens médicaux effectués par l'INAMI ... ..

Totaux voor § 2. 6,2

Totaux pour le § 2. 0,3

Totaux voor hoofdstuk I. 6,2

Totaux pour le chapitre I. 12,5 14,4

HOOFDSTUK IV

CHAPITRE IV

INKOMENSOVERDRACHTEN  
BINNEN DE SECTOR OVERHEID

TRANSFERTS DE REVENUS  
A L'INTERIEUR DU SECTEUR PUBLIC

Inkomensoverdrachten aan fondsen en aan openbare instellingen zonder bedrijfskarakter

Transferts de revenus aux fonds et aux institutions publiques sans caractère d'entreprise

41.01 Economisch en Sociaal Instituut voor Middenstand. 41.01

41.01 Institut économique et social des Classes moyennes 0,6

41.02 Hoge Raad voor de Middenstand en Kamers van Ambachten en Neringen. 41.02

41.02 Conseil supérieur des Classes moyennes et Chambres des Métiers et Négoces ... .. 0,3

## TITRE I — DEPENSES COURANTES

(En millions de francs — In miljoenen frank)

## TITEL I — LOPENDE UITGAVEN

| Art.  | LIBELLES   | Crédits supplémentaires courante | Réductions            | Crédits supplémentaires antérieures | Art.  |
|-------|--|----------------------------------|-----------------------|-------------------------------------|-------|
|       |  | <i>Bijkredieten lopend jaar</i>  | <i>Verminderingen</i> | <i>antérieures</i>                  |       |
|       |  |                                  |                       | <i>Bijkredieten vorige jaren</i>    |       |
|       | <b>Transferts de revenus à la sécurité sociale</b>   |                                  |                       |                                     |       |
| 42.01 | Subvention annuelle en vertu de la loi du 29 mars 1976 relative aux prestations familiales des travailleurs indépendants (arr. 6) ... .. | 7,2                              |                       | 0,1                                 | 42.01 |
| 42.02 | Charges d'intérêts de la dette cumulée et non encore amortie du régime de pension des travailleurs indépendants ... ..                   | —                                | 332,9                 | —                                   | 42.02 |
|       | <b>Transferts de revenus à l'Enseignement libre</b>  |                                  |                       |                                     |       |
| 44.01 | Subventions au Comité national de coordination et de concertation de la formation permanente des Classes moyennes ... ..                 | 0,1                              | —                     | —                                   | 44.01 |
|       | <b>Totaux pour le chapitre IV.</b>   | 7,3                              | 333,8                 | 0,1                                 |       |
|       | <b>Totaux pour la section 31. — Département proprement dit.</b>  | 19,8                             | 348,2                 | 6,3                                 |       |
|       | <b>Totaux pour le Titre I. — Dépenses courantes.</b>   | 76,5                             | 399,8                 | 7,1                                 |       |

TEKSTEN

Inkomensoverdrachten  
aan de sociale zekerheid

Jaarlijkse toelage op grond van de wet van 29 maart 1976 betreffende de gezinsbijslagen voor zelfstandigen (arr. 6).

Rentelaar van de gecumuleerde en nog niet afgeloste schuld van de pensioenregeling der zelfstandigen.

Inkomensoverdrachten  
aan het vrij Onderwijs

Subsidies aan het Nationaal Coördinatie- en Overlegcomité voor Voortdurende Vorming van de Middenstand.

Totaal voor hoofdstuk IV.

Totaal voor sectie 31. —  
Eigenlijk Departement.Totaal voor Titel I. —  
Lopende uitgaven.





| TITRE II — DEPENSES DE CAPITAL |   | (En millions de francs — In miljoenen frank)                      |                                   |   | TITEL II — KAPITAALUITGAVEN |  |
|--------------------------------|---|---|-----------------------------------|---|-----------------------------|--|
| Art.                           | LIBELLES  | Crédits supplémentaires courante<br>—<br>Bijkredieten lopend jaar | Réductions<br>—<br>Verminderingen | Crédits supplémentaires antérieures<br>—<br>Bijkredieten vorige jaren | TEKSTEN                     | Art.   |
|                                | Section 11  |   |                                   |   |                             | Sectie 11  |
|                                | Dépenses de Cabinet<br>du Secrétaire d'Etat<br>aux Classes moyennes                               |   |                                   |   |                             | Kabinetsuitgaven<br>van de Staatssecretaris<br>voor Middenstand                            |
|                                | CHAPITRE VII  |   |                                   |   |                             | HOOFDSTUK VII  |
|                                | INVESTISSEMENTS (CIVILS)  |   |                                   |   |                             | INVESTERINGEN (CIVIELE)  |
| 74.01.                         | Dépenses patrimoniales du Cabinet ... ..  | 0,5   | —                                 | —   |                             | Vernogensuitgaven van het Kabinet ... .. 74.01   |
|                                | Totaux pour le chapitre VII.  | 0,5   | —                                 | —   |                             | Totalen voor hoofdstuk VII.  |
|                                | Totaux pour la section 11. —<br>Dépenses de Cabinet<br>du Secrétaire d'Etat aux Classes moyennes. | 0,5   | —                                 | —   |                             | Totalen voor sectie 11. —<br>Kabinetsuitgaven van de<br>Staatssecretaris voor Middenstand. |
|                                | Totaux pour la Partie II.   | 0,9   | 0,5                               | —   |                             | Totalen voor Deel II.  |
|                                | Totaux pour le Titre II Dépenses de capital.  | 0,9   | 0,5                               | —   |                             | Totalen voor Titel II Kapitaaluitgaven.  |
|                                | Totaux pour le budget du Ministère<br>des Classes moyennes  | 77,4  | 400,3                             | 7,1   |                             | Totalen voor de begroting van het Ministerie<br>van Middenstand.                           |